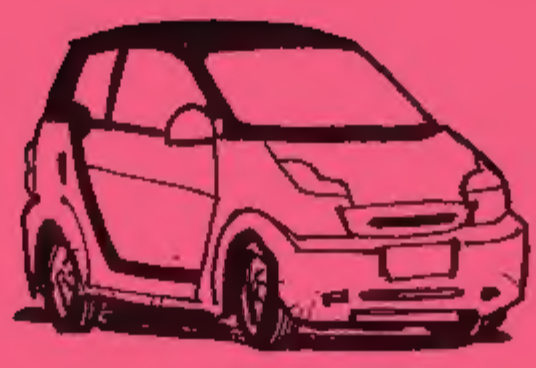
Paper Girls 2

DEVIR



Paper Girls 2

BRIAN K. VAUGHAN escritor
CLIFF CHIANG artista
MATT WILSON cores
JARED K. FLETCHER letrista original

DEVIR

DEVIR

EDITORIAL
Diretor Editorial Rui Santos
Coordenador Editorial Brasil Paulo Roberto Silva Jr.
Coordenadora Editorial Portugal Ana Lopes
Tradutor Kleber de Sousa
Revisor Marquito Maia
Letras Ivo Marques
ISBN 978-85-7532-704-3
IMPRESSÃO: Coreprint
Publicado no Brasil pela Devir Livraria Ltda.

ATENDIMENTO
Assessoria de Imprensa imprensa@devir.com.br
SAC sac@devir.com.br
Eventos eventos@devir.com.br
Rua Teodureto Souto, 624 – Cambuci
CEP: 01539-000 – São Paulo – SP – Brasil
Telefone (55) 11 2127 – 8787
Site www.devir.com.br

Dados Internacionais
de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)
Vaughan, Brian K.
Paper Girls, 2 / Brian K. Vaughan, [escritor];
Cliff Chiang [artista]; Matt Wilson, [cores];
Kleber de Sousa [tradutor]
São Paulo : Devir, 2018.
Título original: Paper Girls

1. Histórias em quadrinhos I. Chiang, Cliff.
II. Wilson, Matt. III. Título.

18-16780 CDD-741.5

Índices para catálogo sistemático:
1. Histórias em quadrinhos 741.5

Maria Alice Ferreira - Bibliotecária - CRB-8/7964

IMAGE COMICS, INC

Chief Operating Officer Robert Kirkman
Chief Financial Officer Erik Larsen
President Todd McFarlane
Chief Executive Officer Marc Silvestri
Vice-President Jim Valentino

PAPER GIRLS, VOLUME 2. Primeira Edição Novembro de 2016. Copyright © 2016, 2018 Brian K. Vaughan & Cliff Chiang. Publicado originalmente em Paper Girls #6 a 10. Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do conteúdo desta obra, por quaisquer meios existentes ou que venham a ser criados no futuro, sem a autorização prévia por escrito dos editores, exceto para fins de divulgação. Os nomes, personagens, lugares e incidentes apresentados nesta publicação são inteiramente fictícios. Qualquer semelhança com pessoas reais, eventos, instituições ou locais, exceto para fins satíricos, é mera coincidência. Image Comics® e o logotipo Image Comics são marcas registradas da Image Comics, Inc. Todos os direitos para a língua portuguesa reservados à Devir Livraria Ltda.

Para informações sobre licenciamento internacional contate:
foreignlicensing@imagecomics.com

Bem-vindos de volta ao "Madrugada de Costa à Costa" nesse primeiro dia de junho de 2016.

Na próxima hora, vamos falar sobre os **Construtores de Montículos** e as novas evidências sugerindo que esses nativos americanos foram os primeiros humanos a realizar contato extraterrestre e...

Um dos meus convidados de hoje é um dos autores mais vendidos de ebooks e...

VNNN VNNN VN

Espera aí, tenho que colocar essa porcaria!

...especialista em tribos pré-colombianas que construíram elaboradas figuras geométricas no solo...

Desculpa, alô...?

A mamãe enlouqueceu?

Claro que sim.

Por que, o que ela fez agora?

Ontem à noite, ela me mandou uma mensagem que era apenas um emoji com uma âncora. Como devo interpretar isso?

Por que você tem que interpretar tudo, Missy?

Ela não vai viver muito mais, então deixa ela ser velha e esquisita.

FOR SALE

Cara, *essa pegou pesado.*

FWD

Desculpa.

É que eu não acredito que já tenho quarenta anos e ainda levanto a essa hora, caralho.

4:40

ta à Costa

ITAM 1100

Buáá, estou aqui desde a meia-noite.

É, mas o seu trabalho é divertido.

Quando eu piloto, pode ser. Mas isso só acontece quando algum velhote rico tem prolapso retal, ou um policial idiota atira num...

Que porra...?

Erin?

Tudo bem aí?

Eu te ligo depois.

Com licença!

Meu nome é Erin Tieng.

Eu entrego jornais e... e as minhas amigas e eu precisamos de *ajuda*, por favor.

Isso é uma piada?

O *meu* nome é Erin Tieng.

Mas... *hein?*

O que... O que isso quer...

Mandaram a gente pra porra do *futuro*.

Então, ela é...?

Você pode nos dizer em que merda de ano estamos?

É... É vinte e dezes-seis.

O que é isso, gíria militar?

Estamos tentando descobrir pra que **ano** fomos enviadas.

Mac, acho que ela quis dizer que estamos no ano ***dois mil e dezesseis***.

O século vinte e um?

Se você é quem diz ser, qual é o número do seu CPF?

Não faço ideia.

Onde a sua irmãzinha guarda o dinheiro que ela ganhou na Primeira Comunhão?

Atrás da Enciclopédia Britânica.

Qual era o nome secreto do seu primeiro peixinho dourado?

Quem, o sr. Percy?

Levanta a sua camisa.

Hum...

Sua barriga.

Você tem uma cicatriz?

Por favor.

Você tem uma cicatriz na *barriga?*

Agora acho que sim.

Faz quase *trinta anos* que eu quero descobrir de onde ela veio.

Você não sabe? Eu levei um *tiro* de...

Isso é realmente importante agora?

É, ainda temos de encontrar a nossa *amiga.*

Do que ela está falando?

Não sei o que aconteceu, mas a Tiffany, a Mac e eu fomos separadas da outra menina que estava fazendo as entregas conosco.

Você lembra da *KJ*, né? Da Manhã do Inferno?

Eu... Eu não tenho certeza.

Isso foi há muito tempo.

Beleza, a gente acha ela sozinhas.

Espera!

Minha nossa, vocês não podem ficar andando por aí!

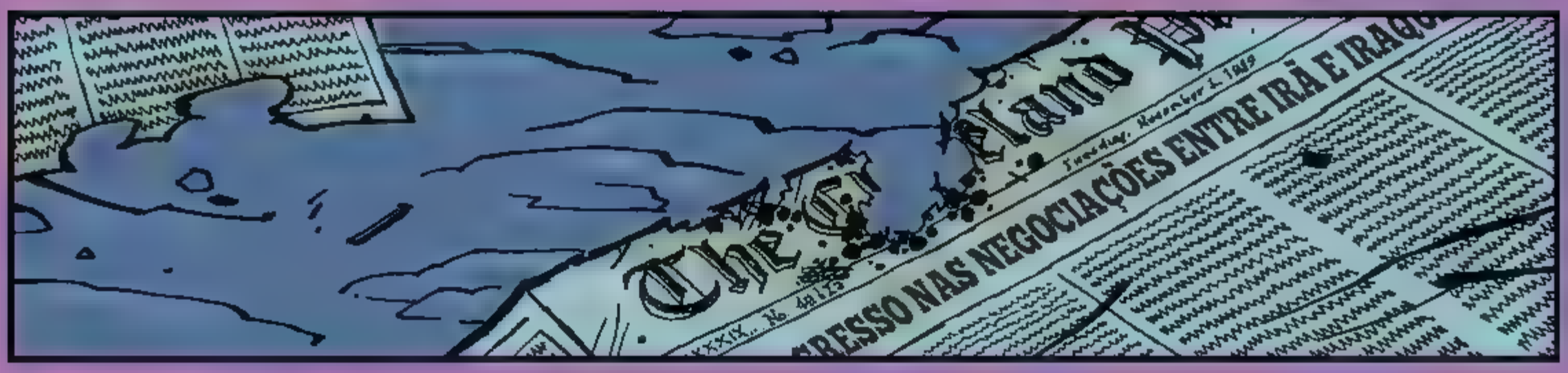
Além disso, se estão me dizendo que... que ***viagem no tempo*** de repente é uma coisa real, talvez essa outra entregadora tenha chegado aqui ***antes*** de vocês.

Se foi isso, ela não ia ficar escondida num bairro cheio de casas desocupadas e vocês também não deveriam.

Olha, também não entendo o que está acontecendo aqui, mas vamos descobrir juntas. Até lá, vocês vão ficar seguras na minha casa.

Acreditem.

Acreditem em *nós*.



Q porra aconteceu, Grande Pai?

A dobra delas.

Deve ter duplicado o cubo... e ***dobrado*** dentro dele.

Elas viraram cinzas?

Sim, parece que nossos intrusos adolescentes morreram na explosão.

Mas acho que as quatro garotas locais que eles envolveram nessa confusão foram ***retiradas da linha do tempo.***

Retiradas?

Então as jovens podem estar em qq lugar?

Bem, elas podem estar em qualquer lugar no ***tempo***... mas a força da fissura as manteve sincronizadas a este ***lugar***.

Vamus iniciar a ***caçada***.

Não, Cardeal.

Se algum de ***nós*** violasse o toque de recolher agora, isso só deixaria essa confusão ainda mais impossível de desfazer

Receio que nossos destinos estejam nas mãos desse jovem quarteto.

Ou as garotas acham seu caminho para casa logo...

...ou elas não terão um lar para retornar.

Aí a máquina dos outros garotos, tipo, *explodiu*... e depois a gente veio parar aqui.

Mas, se tudo isso realmente aconteceu comigo, por que não me *lembro* de nada disso?

Eu não sei.

Talvez os caras que invadiram o meu ano tivessem algum tipo de... raio de amnésia ou algo assim?

Pra quem eu posso pedir ajuda nesse caso?

Se eu ligasse pro Neil deGrasse Tyson ou alguém do tipo, a ASN provavelmente enviaria *soldados* pra...

Eii!

O seu cotovelo tá no meu peito!

Não tem espaço aqui, Tiff!

Essas merdas de carros futuristas são do tamanho de um Hot Wheels! Eu disse que deveríamos ter ido atrás da KJ..

CHEGA!

Desculpa.

É... É muita coisa pra processar.

A minha casa fica no fim da rua, então... tentem se acalmar, tá bom?

Espera, a gente ainda mora em *Stony Stream*?

Credo, não fale assim, por favor.

clic

Tem um monte de água na geladeira, se estiverem com sede.

Agora existem vários tipos de água?

Eu... Eu preciso ligar pro *Preserver* pra avisar que não vou trabalhar hoje.

Nós trabalhamos no jornal?

Não nas entregas, se é isso que te deixou preocupada.

Mas, pra ser sincera, o salário não é muito melhor desde que começamos a publicar quatro dias por..

Porra. Não posso falar de *nada* disso.

Se você souber sobre seu próprio futuro, isso não poderia, tipo, ferrar com o contínuo espaço-tempo...?

Moça, acalme-se.

Não me diga pra me acalmar!

Nada disso é *normal*, porra! Nada disso é...

Sra. Tieng!

Esse retângulo enorme é uma *televisão?*

Na verdade, é srta. Tieng.

Nem a pau, olha só como ela é fininha.

Mas tá escrito Sony na parte de baixo!

E nós temos dinheiro pra isso?

Ganhamos na *loteria?*

Olha só quantos ***botões*** tem um controle remoto do futuro!

...enas quatro irmãos que odeiam valentões... e amam esta cidade.

Como... pode ser tão *real?*

É como 3D, mas sem os óculos.

Peraí, esse filme é pra adultos?

Nos cinemas nessa sexta...

Meninas, não fiquem tão perto.

Vocês estão me assus-tando.

Ao vivo do Centro de Notícias de Cleveland!

AO VIVO

ÚLTIMAS NOTÍCIAS

Isso parece importante.

Nunca é uma notícia de *verdade.*

Talvez seja sobre a KJ!

Isso acabou de chegar do nosso departamento de Mídias Sociais, um vídeo extraordinário postado no Twitter pela usuária @Joany-Foot-ball2.

Que *língua* é essa?

Aparente-
mente essas luzes
ofuscantes surgiram
perto da Terminal
Tower hoje
cedo...

GR ANHÃ

Puta
merda.

Isso...
Isso tem algo
a ver com
vocês?

É quase
igual ao nosso
céu quando os
dinossauros
apareceram.

Tanto faz,
quanto tempo
demora pra
chegar no
centro?

No
centro...?!

Não vou
levar um bando
de crianças pra
procurar um Túnel
do Tempo de onde
pode sair uma...
uma... uma porra
de T-Rex!

Será que
dá pra você
falar menos
palavrão?

Parece
que, hã,
queremos
bancar a
descolada.

É uma pena que
você não se lembre da KJ,
mas ela é nossa amiga. É muito
provável que o que estiver
por trás desses fogos de
artifício possa nos
levar até ela.

Se não
quiser nos
ajudar, então
não nos
atrapalhe.

...

*E quan-
tos* anos
nós temos
agora?

Ei!

O que diabos você está...

不不不别急
让 羽先处决羽燕来
再羽实际 处决

Então, você vai nos dar uma carona?

Eu vou ajudá-las a procurar essa outra menina... mas acho que ir até o *Flats* no meu carrinho de brinquedo não é o melhor jeito de fazer isso.

Precisamos de mais informações antes de agir.

...meteorologista vai explicar exatamente o que a bola de raios é e como pode ter criado essas vibrantes...

Não vamos conseguir nenhuma pista com esses panacas.

Eles ainda acham que é só...

...o clima?

Lá vamos nós.

Isso aconteceu da última vez?

Logo depois de tudo escorrer pelo ralo.

Acabou a energia na cidade inteira.

Pelo menos ainda tenho sinal.

O que é isso?

Ah.

É meio difícil de explicar, mas é como um...

Tem o mesmo símbolo do freco que a Erin achou!

Você não o perdeu no salto, né?

Calma aí, perdeu o quê?

Beleza.

Quase esqueci.

O que... O que é isso?

Nunca viu um destes?

Não, mas eu poderia me **aposentar** se vendesse isso pro Gizmodo.

Isso aí é muito grande pra ser um iPod Shuffle, mas também é muito pequeno pra ser um...

Ouviu o quê?

E aí?

Você quer?

Uma voz de mulher acabou de dizer, "*Sua ID de usuário foi reconhecida. Deseja conectar-se a este aparelho?*"

Opa!

Ouviram isso?

Pra caralho.

O PRESENTE NÃO É UMA DÁDIVA

JUSTICE
FOR
TAMIR RICE
AND

sem
chance

FOR
TAMIR RICE
AND
JOH
CRAWFORD

Você viu isso?

Tem alguma coisa ali! Na água!

Desculpa, eu... não falo essa língua.

Perfeito, obrigada.

Eu estava dizendo que você devia deletar isso agora mesmo, ou os velhotes vão envenenar o seu cérebro até que você se esqueça do seu próprio...

JUSTICE
TAMIR RICE
JOHN CRAWFORD

CORRAAAA!

Oi, sou eu.

É meio que uma atualização de notícias boas e ruins...

Agora que estou em sintonia, meu campo não deve ferir acidentalmente mais civis.

E, como pode ver, já entendi o dialeto local, então estou definitivamente no ponto certo da linha.

Infelizmente acho que eu trouxe um passageiro clandestino.

Uau.

Sério, vocês *viram* isso?

A gente entende, é assustador.

Há duas Erins, mas uma de vocês é, tipo, velha.

Não, eu falo do *mapa*.

Eu estava tentando navegar esse iTreco que vocês acharam e aí acabei abrindo uma visualização tridimensional de Stony Stream... que começou a *flutuar* na minha frente.

Talvez mostre onde a KJ está!

Se for o caso, ele também pode saber como nos mandar pra casa em 88.

"Oitenta e oito".

Nossa, essa história me dá dor de cabeça.

Isso... Isso aí são *drogas?*

Relaxa.

É só Xanax, e eu tenho receita.

Que dracho é Zanaquis? Você está bem? Estamos *doentes?*

É pra ansiedade.

O que, obviamente, não é um problema *recente.*

Por favor, a gente pode voltar pro grande cérebro mágico que talvez saiba onde nossa amiga está?

Certo.

Desculpa, Tiffany.

Muito bem, vejamos, acho que tem um tipo de *rota* em destaque, que leva a um ponto marcado... "A Primeira Dobra".

O que é uma dobra?

Nem imagino.

Mas parece que fica em algum lugar do antigo *Shopping Stony Gate*.

Vamos nessa.

Nem a pau, Mac.

Vou dirigir até lá pra dar uma olhada, mas vocês vão ficar quietinhas aqui.

Por quê, srta. Tieng?

Porque vocês são *crianças* e não sei o que está acontecendo lá.

Além disso, como eu explicaria porque estou andando com um bando de crianças menores de idade em um dia de escola?

Então seu plano é achar a KJ sozinha? Como é a cara dela?

Isso não vale.

Eu larguei a sua rota décadas atrás. E as outras entregadoras estudavam em escolas diferentes! Não mantive contato com nenhuma delas.

É exatamente por isso que você tem que me levar.

Se alguém perguntar, você pode simplesmente dizer que sou sua *filha*.

Meu Deus.

Certo.

Você pode vir... mas não vou me arriscar a ser parada com as três espremidas na porcaria do meu Smart Car de novo.

Sei, e eu e a Tiffany vamos ficar aqui coçando o saco?

Isso não é justo!

Sério, guria?

Nada disso é justo, principalmente pra mim!

...

Agora preciso ligar pra minha editora e rezar pra ela não me despedir por tirar meu enésimo "dia de folga".

Sinto muito, gente.

Acho que eu posso ficar doida quando crescer.

Ainda bem que **você** disse isso.

Vocês acham que ela estava dizendo a verdade sobre o mapa?

Não sei, mas assim que a gente sair, vocês duas devem dar o fora.

Tá falando sério?

Bom plano.

Mas, e você?

Eu vou até o Stony Gate e vejo se tem mesmo alguma pista lá.

Vi que tem duas bicicletas na garagem.

Peguem elas e achem alguém que possa ajudar ***de verdade***, talvez a versão mais velha de uma de vocês.

Além disso, alguém tem que ficar de olho em mim.

Taxista!

Huum?

Preciso que me transporte a um local.

Sou um Uber, querida.

Se quiser um carro, vai precisa usar o app.

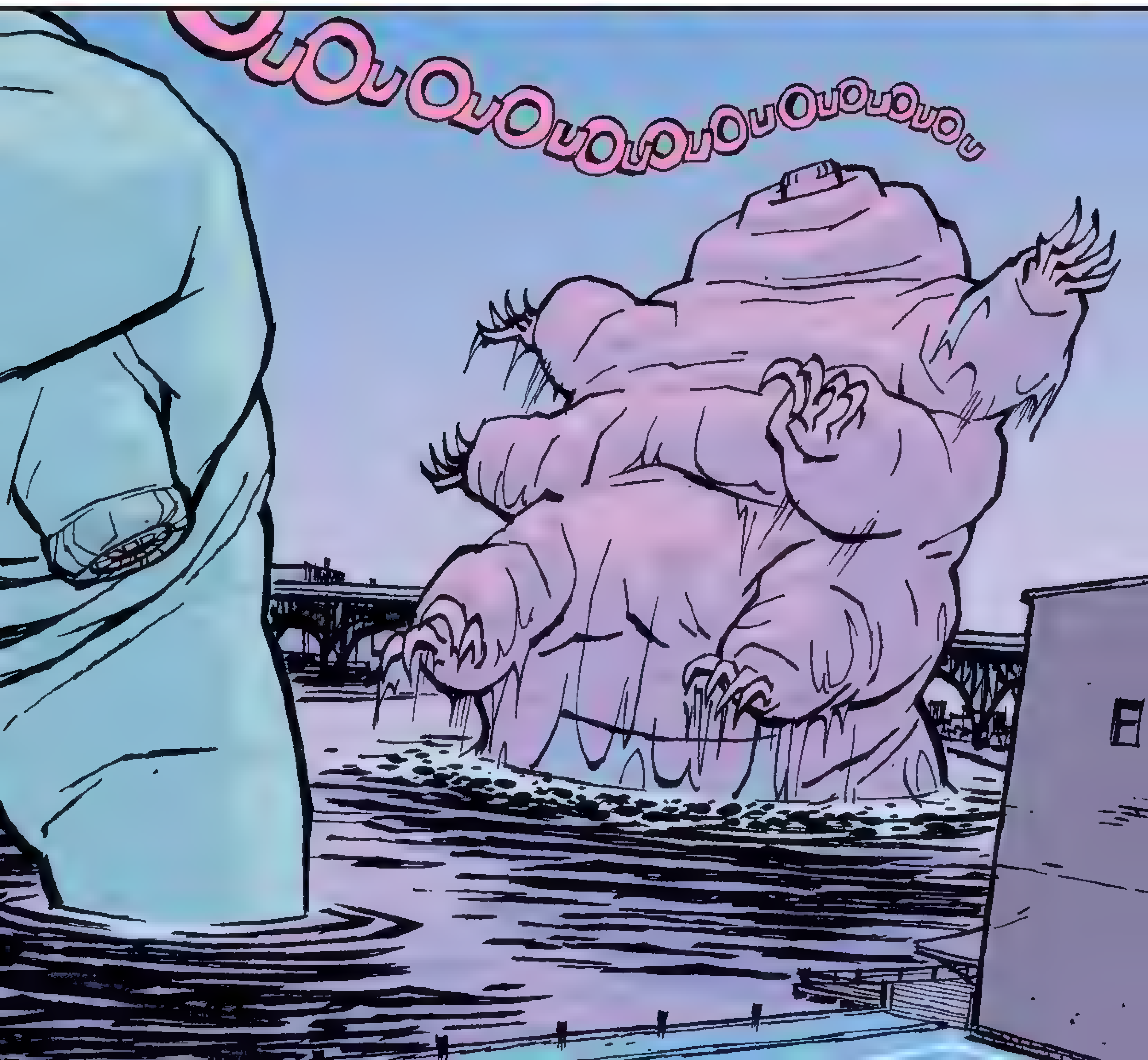
Senhora, está difícil traduzir isso, mas obviamente sou uma criança em perigo iminente, e a senhora tem a responsabilidade moral e legal de...

UUUUUUUUUU

UUUUUUUUUUUUUUUUUUUUUU

...santo...
Acho que não.
Precisamos ir, agora mesmo. Acho que ele está terrivelmente faminto.

Você sabe o que é isso?
Infelizmente.
Tamanho é tão relativo quanto tempo, então quando um deles se aproxima do *Horizonte de Cauchy*...
OuOuOuOuOuO


OuOuOuOuOuOuOuOuOuOuOuOuOu

Graças ao Demo.

Isso até pode ser bom.

O segundo é...?

Sim, eles são ***carnívoros.*** Agora vamos indo.

Quando aquele ali terminar de ***digerir*** o amigo, espero que entre em criptobiose. Se não entrar, não vamos querer estar por perto.

Como você está tão calma?

Quem diabos...

Preciso que me leve a uns trinta minutos daqui.

Para um estabelecimento chamado Shopping Stony Gate.

Seu mapa de cabeça ainda tá... fazendo o que deve fazer?

Parece que a trilha leva até o que restou da Dillard.

Mas esse shopping inteiro está morto há quase uma década.

Como assim, morto? Tipo, *fechado?*

Até a Waldenbooks?

A Amazon é foda.

PASSAS

Posso falar uma coisa?

Esta linha do tempo... Acho que tá tudo errado.

Acho que talvez eu tenha que voltar no tempo pra... *mudá-la.*

Como no *Exterminador do Futuro!*

Nossa, não é tão deprimente assim, né?

A Presentes Spencer fechou, mas isso não significa que a situação é *pós-apocalíptica.*

Você só me pegou num momento esquisito.

Ah, não tem nada a...

Claro que tem.

Mal consigo imaginar o que se passa dentro da sua cabeça. Depois de constatar que viramos uma solteirona gorda e fracassada, com um emprego sem futuro...

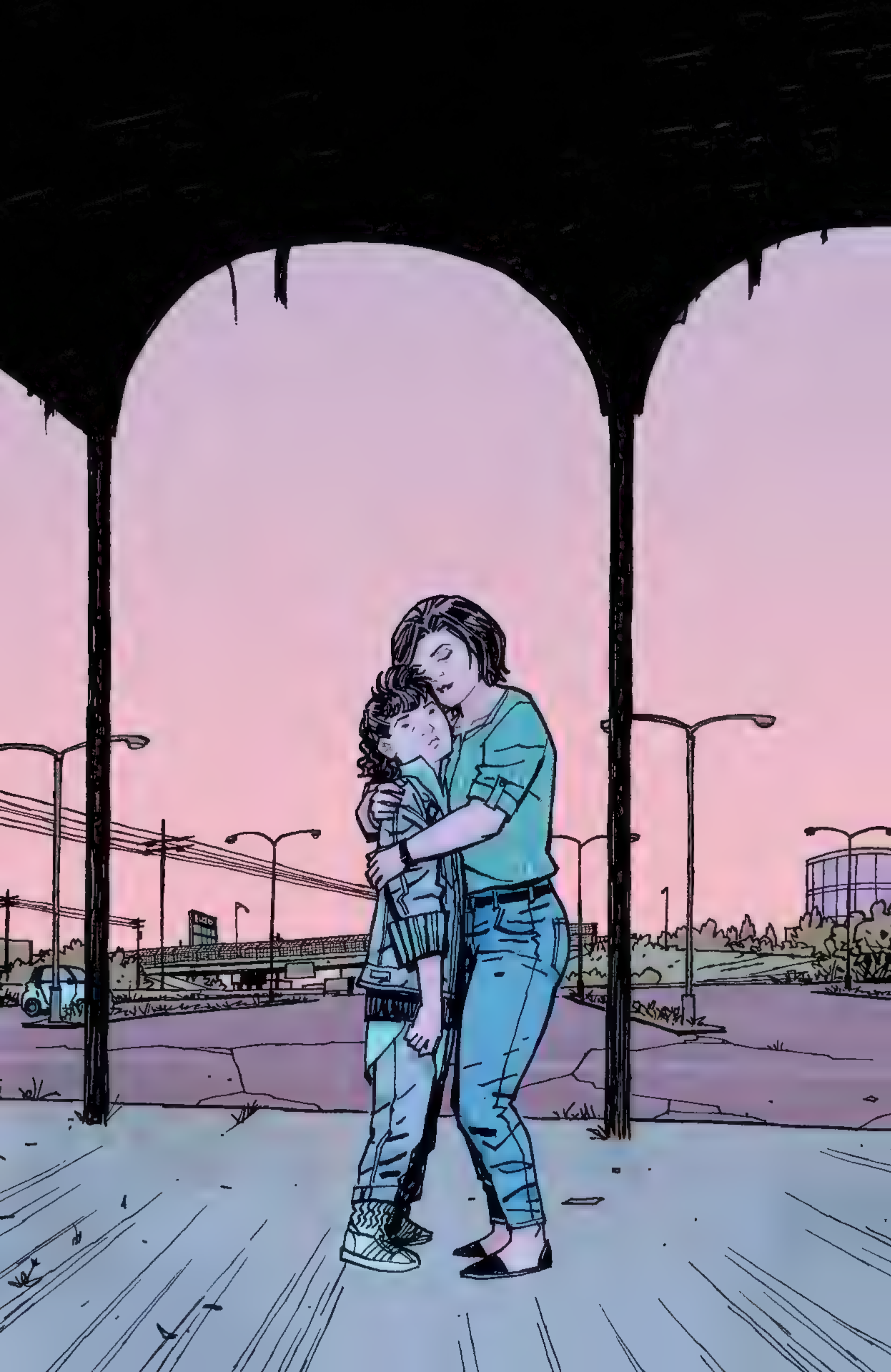
Você não é gorda, fonfa!

Que nojo, isso parece algo que o papai diria.

O seu cabelo é legal e amei sua camisa. E é um *alívio* não estarmos casadas.

Ainda podemos sair à vontade e fazer o que quisermos. O que me preocupa é que você está..

hunf



Hum.

Demais.

Olha só esse quadra-dinho.

Tiffany, a não ser que ele possa voar, não estou nem aí.

Se você ficar admirando cada poste novo da rua, vão nos pegar.

Não com a *sacola* que a Erin fez a gente trazer.

Nenhum bedel de escola incomoda a molecada do *Preserver*.

Quem garante que esses bedéis palermas ainda existem? Talvez sejam uns robôs sem graça que fazem todo o...

Uau.

Mac, veja.

Temos uma garota presidente!

Hillary

Não, tem uma mulher *candidata*.

Não quer dizer que ela vai ganhar.

Como você sabe? Talvez os EUA já tenham tido *quatro* mulheres no comando.

Pois sei.

Ei, também estou preocupada com a KJ, mas por que você tem que ser tão *babaca* com tudo isto?

Tipo, esse decepcionante mundo do futuro? Sei lá, por que você tem que ser tão *animada?*

Porque estamos em 2016 e o mundo ainda existe.

Todos os jornais que entregamos falavam sobre alguma guerra, uma praga ou algum acidente nuclear, mas parece que tudo vai ficar...

Uau.

O que aconteceu com a minha casa?

Ela está... *legal.*

Não falei?

O futuro é praticamente igual ao passado, só que menos horroroso.

Tiff.

Não sei se consigo fazer isso.

Mas... a gente decidiu que fazia mais sentido tentar a sua casa primeiro. Porque era mais perto e...

A-há.

Então *você* também está com medo de encontrar a si própria.

Na verdade, isso me faz bem.

ding ba ding bing

¿Puedo ayudarte?

uhhhh

Hola.

¿Hay alguien de la familia de **Coyle** en casa?

As pessoas que moravam aqui antes da gente?

Desculpa, meninas. Compramos a casa deles em 92.

Peraí, eles se *mudaram?*

Logo depois que a filha deles morreu, que Deus a abençoe.

Leucemia, eu acho.

Morreu...?

Tá bom.

A gente vai atualizar os dados da assinatura deles.

SÓ O TEMPO É ATEMPORAL

Eu me sinto como a minha avó.

Como a *nossa* avó, acho.

Como assim?

De repente você ficou racista de uma forma estranhamente específica contra outras pessoas de origem asiática?

Não, o que eu estou dizendo é que ela estava meio que no *fim*.

Ela nem conseguia lembrar quem a gente era por causa da doença dos velhos.

Alzheimer.

BRANQUEAMENTO DENTÁRIO A LASER

Tanto faz, é assim que me sinto aqui.

Anos e anos de coisas superimportantes aconteceram pra todo mundo, mas eu perdi tudinho.

Se serve de consolo, estou tão deslocada quanto você.

Viajantes do tempo com monstros de estimação, produtos telepáticos da Apple... Isso faz tanto sentido quanto os discursos do papai sobre a Cortina de Ferro quando eu tinha a sua idade.

Ei, aquele microcomputador te mostrou mais alguma coisa?

Não desde que a gente entrou neste deserto.

Mas não fique em pânico, não vou desistir até a gente encontrar sua amiga do lacrosse.

Ela joga *hockey na grama*, na verdade.

É, pra ser sincera, a KJ não é bem uma "amiga". Ainda não, pelo menos.

Mas... parece mesmo que ela ***poderia*** ser. Todas essas entregadoras fazem amizade. Tem certeza que vocês nunca...

Ka-Be!

Hã, o nome dela é KJ, não...

Não, estou falando da ***K.B. Brinquedos.***

Este mapa maluco que estou vendo começou a piscar um ***símbolo*** bem na frente de onde essa loja ficava.

Do outro lado do grande chafariz?

É aquele em que as crianças idiotas jogavam as moedas.

Quem é que desperdiça seu dinheiro suado em um pedido?

Hã, Mac?

Quer mesmo continuar fazendo isso?

Depois... do que aquele homem acabou...

Ele disse que morro de *leucemia*, não câncer de pulmão.

Que diferença mais um desses vai fazer?

Não sabemos se você vai ficar doente.

Sempre há uma chance de conseguirmos... ajeitar as coisas.

Besteira, Tiffany.

Lembra o que aquele adolescente do futuro nos disse?

"O seu fim é o seu fim, aconteça o que acontecer."

Você morre da forma que você morre, ***ponto final.***

Como podemos saber se as ***coisas*** que aqueles caras falaram eram verdade?

Meus pais sempre disseram que o destino é aquilo que você...

Valeu, mas não preciso da conversa estilo ***Especial Depois da Escola.***

Parece que ainda tenho, o quê? Uns três ou quatro anos?

É uma puta eternidade.

Beleza.

É melhor a gente ir andando.

Ir andando pra onde?

Pra versão 2016 de *você*.

Não dá pra ser mais inútil do que eu atualmente.

Mas... duvido que eu ainda more em Stony Stream.

Sério, se eu não tiver começado a dar aulas na MIT, meus pais provavelmente já me ***mataram.***

Talvez fosse mais prudente tentar...

Peraí.

Aquilo é...?

Merda.

O que a gente faz?

Deixa eu falar com eles.

Ser como falar com...

911

911

...a polícia?

Pra onde eles estão indo com tanta pressa?

Não sei... Mas que tal irmos pro shopping pra ver se as duas Erins estão bem?

Isso foi, tipo, todo o Departamento de Polícia de Stony, Mac.

O que está acontecendo... Não são apenas crianças com rojões.

QUE DIABOS?!

Estamos sendo atacados! Por *alieni-genas!*

Na verdade, tardigradas são daqui da Terra.

Bom, eu acho que são.

De qualquer jeito, aproveite enquanto pode, porque tenho certeza que isso será desfeito em breve.

Desfeito como?

Pelos seus descendentes.

Meus antepassados.

Dá na mesma.

O que isso quer dizer?!

Não a culpo por estar confusa. Tudo que os físicos desta era lhes ensinaram sobre ***realidades paralelas*** é um monte de lixo.

Há apenas ***uma*** linha do tempo.

Mas, se formos espertos, partes dela podem ser... modificadas.

Veja bem, as pessoas que descobriram isso deduziram que ter a ***habilidade*** de alterar o passado não lhes dava automaticamente o ***direito*** de fazer isso.

Mas as gerações mais velhas são sempre muito mais conservadoras, né?

Eu... Eu não entendo o que está falando. Quem é você?

Uma das mocinhas.

Agora, se não se importa, tenho um encontro muito importante no Shopping Stony Gate e não posso me atrasar.

Que loucura.

Não posso negar, mas você ficará feliz em saber que todas essas experiências serão brutalmente arrancadas de sua memória amanhã de manhã.

O mesmo vale pra todos na "Bosta da Encosta".

Então se tem alguma coisa que você sempre teve medo de fazer ou dizer pra alguém que ama...

...não custa nada botar pra fora hoje.

Olá?

Tem alguém aí...?

KJ?

KAY-BEE TOYS

Talvez seja hora de pedirmos ajuda, Erin.

Pra quem, Erin?

A polícia?

Provavelmente estão metidos nessa conspiração.

Conspiração?

Eu... Nós duas tomamos um tiro em 1988, certo?

Mas o fato de só você se lembrar disso significa que, de lá pra cá, os manda-chuvas deram um jeito de encobrir tudo.

Tá, mas você acha que a polícia faz parte disso?

Estamos em Cleveland.

Não seria a primeira vez que as autoridades fariam de tudo pra esconder a própria sujeira.

E você não pode *noticiar* essas coisas?

Eu sei que não quer falar sobre o que fazemos no *Preserver* hoje em dia, mas isso não é um furo de reportagem?

Não, essa é a reportagem mais importante da história do *jornalismo.*

Mas não consigo pensar no futuro da minha carreira enquanto não entender nosso ***passado.***

Você merece ter uma infância tão "normal" quanto a minha, mas se não conseguir ajudar você e suas amigas a ter isso de volta, eu...

OLHA!

Lá em cima!

Que porra é essa?

sports world

Parece que tem alguma coisa... *flutuando?*

Deve estar preso em teias de aranha.

Vai por mim, não tem nada segurando aquela coisa.

Minha visão é 20/20.

E aproveita isso.

Pode me dizer o que é aquilo, olhos de águia?

Parece ser um pedaço de uma muleta antiga ou coisa parecida.

Não, já vi isso antes.

É um *taco de hockey na grama.*

Aquele é o carrinho bate-bate da Erin Grande, certo?

É. Elas já devem ter achado um jeito de entrar...

Escutou isso?

Parece o meu pai vomitando.

Está vindo ali de trás...

Tiff, espera!

allrath

AAAHH!

presa

Eu tô presa!

Ei, feioso!

Você deve ser a coisa mais nojenta que eu já vi na *vida.*

O que está *fazendo,* Mac?

Corra! Sai daqui!

Esse saco de vômito não pode me ferir, Tiffany.

Eu sei quando vou morrer, e com certeza não é hoje.

Não é mesmo.

Saudações.

Novata?

O que... você está *vestindo?*

É uma longa história, que é melhor se for contada bem longe dessa sujeira de tripa de mosca varejeira.

Peraí, você está *falando* errado. Você... *não* é a Erin, é?

Não exatamente. Mas em outras coisas, sim, sou igualzinha.

Como *é que é?*

Vou explicar no caminho, mas temos que partir.

Estou aqui para escoltá-las até o único lugar onde estarão seguras...

...a sessenta e oito mil anos daqui.

Tenha cuidado!

Nossa, você parece a mamãe falando assim.

sports

Huh.

A KJ *escreveu* alguma coisa no taco dela?

Acho que não?

Porque parece que este aqui tem algo.

Não consigo ler o que está escrito, mas...

MERDA!

O que aconteceu?

Sei lá!

Acho que eu... puxei mais um pedaço do faco pra fora!

Fora do *quê?*

Nem sei por onde *começar.*

Mas se eu conseguir dar só... mais... um *puxão...*

Cuidado aí embaixo.

Bela pegada!

É aí, o que está escrito?

Hum.

NÃO CONFIEM NA OUTRA ERIN!!

O AQUI E AGORA NÃO É NEM AQUI NEM AGORA

Vocês devem estar bem confusas, mas tenho respostas para todas as suas perguntas.

Quem caralhos é você?!

E o que aquele *monstro* fez comigo?!

Não era um monstro, era um ***verme.*** Provavelmente pegou carona na minha ração.

A coisa deve ter se redimensionado errado quando pulei de paraquedas pela minha dobra.

Nada disso está nos deixando menos confusas!

Bem, agradeça por eu não ter piolhos.

Espero.

Bem, vou te tirar dessa gosma num pulo.

Ou melhor, num pulo *farto.*

FZZAKK

Desculpa, odeio trocadilhos temporais, mas eles são muito fáceis, sabe?

FZZZAKK

Bom, você é outra viajante no tempo?

Então... por que você é idêntica à nossa *amiga?*

Certo, a Erin Tieng *original.*

Por favor, me digam que sabem onde encontrá-la.

Qual delas?

Hum, a que não sou eu, obviamente.

Tá, mas este lugar *já* tem uma Erin Nova Coca esquisita pra combinar com a versão clássica.

...o quê?

Terra pra Mini Mim!

Não esconde o jogo.

O que a sua amiga escreveu no equipamento dela?

Bem, não sei se a KJ realmente escreveu isso...

SPORTS

...mas, hã, está escrito... ah...

NÃO CONFIEM NA OUTRA ERIN!!!

O que é isso? Não posso...

Ah, olha só este lado!

O que será que significa?

VÃO PARA A 4ª DOBRA AGORA.

Hum.

O treco da Apple chamou esse negócio de onde saiu o taco de "Primeira Dobra". Talvez ele também possa nos levar pra...

Eita.

Ele está dando mais instruções pro seu cérebro?

Agora eu estou vendo uma rota destacada na direção da Quarta Dobra... no centro de Cleveland.

Risca isso, *sobre* o centro de Cleveland.

Tipo, uns trezentos metros pra cima.

Isso é mais alto do que a Terminal Tower. Como é que a gente vai chegar lá?

Não sei.

Voar é a jogada da *Missy*.

Peraí, a nossa irmãzinha? Ela é *piloto*?

Não toque no assunto.

Ela também ficou noiva de um *médico*, por isso é claro que a mamãe está no paraíso.

Mas, e o papai?

Se a mamãe tá "no paraíso", onde diabos está o *papai*?

PORRA!

Olha a boca!

Você não pode...

UUUUUUUUU

AHHHH!

CRRAAC

Ah, ele é só um tampinha!

Para trás, moças.

Isso vai ficar...

...bagun-çado?

Quem...?

Nossa.

É assim que eu vou ficar quando *envelhe-cer?*

CUIDADO!

UHNN!

NÃO!

HNFF!

Tiff, o que está fazendo?!

Nem imagino!

Então vira essa coisa na *minha* direção!

Vai se ferrar, Mac!

Mesmo que você *tenha* câncer algum dia, não significa que seja invencível agora!

Peraí, o quê?!

Longa história!

Pega a sua outra você e sai daqui!

Eu...
Eu sinto
muito.

UUUUUUUUUU

UUUUUUUUUUUUUU

Ai.

Quem...
Quem
é você,
caralho?

Afaste-se dela, Erin!

Ela é obviamente nossa versão maligna de um Universo Espelhado!

Juro que não existe esse negócio de outras Terras, muito menos universos alternativos.

Essa porcaria de mundo é o único que temos.

Então você é algum... tipo de alien invasor de corpos?

Por que todo mundo pensa logo em alieni-genas?

Eu fui feita aqui em Stony Stream, só que numa época em que as pessoas podem duplicar mais do que ovelhas... ou qualquer mamífero que esteja em destaque no momento.

Você está dizendo que fomos *donadas?*

Por quem?

Pelos meus criadores, na falta de um termo menos esquisito. Entretanto, eles não teriam feito isso sem o Naldo e o Tio Heck.

Quem e o quê?

Tenha respeito.

Eles são os adolescentes do futuro que morreram pra salvar **você**.

Um clone?

Por que alguém ia querer outra *eu*?

Porque alguma coisa especial aconteceu com vocês na manhã em que acharam a nave da minha família.

A máquina que nos atingiu no porão?

Foi isso que me deixou doente?

Não, foi o que salvou nossas vidas.

Olha, só tenho ***doze anos***, por isso não entendo toda a ciência, mas a onda que acertou vocês basicamente ***criptografou*** seu DNA.

Agora vocês são quase ***invisíveis*** pros velhotes... assim como todos aqueles que dividem seu material genético até a ponta de seus telômeros.

Como...?

Um dos ***robôs*** que meu tio usou pra cuidar do seu ferimento foi recuperado quando a nave dele caiu em casa com seus restos mortais.

Devo a minha existência a esse pequeno chupador de sangue... uma dívida que espero pagar levando você e suas amigas pro santuário.

Pois *sei*.

Por que confiaríamos na nossa ***cópia*** incrivelmente esquisita?

Sem ofensa.

OI

Porque, embora essas meninas e eu sejamos indetectáveis, as criaturas que eu acidentalmente trouxe pra cá não passaram despercebidas.

Os velhotes vão chegar nesse ponto da linha em breve, se é que já não chegaram.

Você fica repetindo "velhotes" como se essa droga significasse alguma coisa.

Quem são esses idosos que te assustam tanto?

TOYS

Eles são o tipo de gente que olharia pra uma coisa bonita como essa... e imediatamente cobriria essa parede com sua cor cinza original.

Como a maioria das pessoas com mais de trinta, eles são *monstros*.

TOYS

Sem ofensa.

Você não está voando, está?

Escuta, eu sei que já registrei muitas horas, mas assim que terminei de reabastecer pra próxima tripulação, ouvi o que estava acontecendo no ***Flats***.

O Donovan disse que é algo no estilo ***Círculo de Fogo***.

Tipo, o filme, não a falha geo...

Missy, volte para o hospital agora mesmo.

Sr.?

Acabamos de ver o helicóptero do Notícias em Ação ser... ser engolido por algo.

Ao vivo na TV.

Como assim, *engolido?*

Pensei que fosse um comercial, aí a Nikki começou a gritar e...

VUR VUR VUR VUR VUR VUR VUR VUR VUR VUR VUR VUR VUR VUR

Por favor, não se preocupem, tudo terminará logo e será esquecido.

Quem disse isso?

Tem mais alguém neste canal?

Por favor, não se preo-cupem...

...tudo terminará logo e será esquecido.

Cuidado onde pisam.

RadioShack

A Quinta Dobra deve aparecer aqui perto a qualquer momento.

Perai, a Quinta?

Pensei que você estava indo pra Quarta!

RadioShack

Do que diabos sua versão adulta está falando?

Ahh...

Erin, suas amigas precisam ouvir isso. Encontramos algo que nos disse pra ir pra Quarta Dobra... uma coisa escrita em um ***taco de hockey na grama.***

O quê?!

Você recebeu uma mensagem da KJ e não nos contou?

Não sabemos se foi ela quem escreveu!

Eu... não sabia no que acreditar.

Você estava certa em ser cética.

Obviamente era uma *armadilha.*

Quem disse?

A Quarta Dobra jogaria vocês em uma época em que nossos inimigos com certeza estariam à sua espera.

Meu caminho leva para o único santuário que os velhotes não podem entrar, o *futuro* de Stony Stream.

Não sei onde sua companheira, KJ, foi parar, mas se vocês não vierem comigo, garanto que não vão viver o suficiente pra descobrir.

Então agora você está *ameaçando* essas crianças?

É um aviso.

E essas meninas *não* são crianças.

Foi no futuro que você curou aquele *buraco de bala*, certo?

Talvez eles também tenham uma forma de tratar... o que descobrimos sobre a *Mac*.

Não sou médica, mas acredito que meus criadores farão todo o possível pra tratar da sua doença e...

Não precisa me vender seu peixe, esquisitona.

Eu sempre prefiro adiantar em vez de rebobinar.

The Cleveland Press

Em vez de irmos pra outro lugar *contigo?*

É até a Erin acha que você é doida.

O quê?

Isso é loucura!

Não vou deixar vocês irem embora com uma estranha obviamente sinistra!

Não...
Não foi minha intenção.

Erin Tieng,
se a gente aprendeu algo nos últimos vinte e oito anos, é que a maioria das pessoas mente melhor do que a gente.

Por favor, por favor, fique esperta...

Odeio apressar as coisas, mas essa saída só vai ficar aberta por mais... oitenta e sete segundos.

Então, já viu, né?

O QUE PASSOU É EPÍLOGO

Que época é essa?

Aguarde um nano, Grande Pai.

Ograf nos coloca nomeio de... 002016.

Ah, o ano em que minha *mãe* nasceu.

Deve ser um pouco antes da eleição dessa nação.

Os pobres diabos não sabem que *Os Problemas* estão prestes a começar.

Senhor, companheiro de clero tá tuitando *retro-continuidades* ateh esse ponto.

Meus meninos iniciaram Ablução, mas reunir todos a bordo vai levar alg...

É tarde demais para se preocupar com erros de continuidade, Cardeal. O toque de recolher foi derrubado em toda parte, o que significa que nosso *inimigo* já está aqui.

Eles devem estar atrás das mesmas jovens que procuramos.

Que Kali nos perdoe se não as encontrarmos primeiro.

É agora ou nunca, moças.

Juro que não tem nada aqui pra vocês.

Vocês querem viver no futuro ou morrer neste presente de meia-tigela?

Vocês podem ficar... mas, a menos que 2016 tenha uma cura pra minha futura ***doença***, vou apostar nessa mina.

Você também, Tiffany?

Só quero achar a ***KJ.*** É óbvio que ela não está aqui. Será que essas pessoas não podem nos ajudar?

Desculpa, meninas.

Vocês não vão a lugar nenhum.

Olha, ninguém aqui está agindo racionalmente. Não dá. Vocês só têm ***doze anos.***

Sei que você acha que pode ficar doente algum dia...

Não vou ficar doente, eu vou ter ***leucemia***, caralho!

Vou morrer

Hoje não, Mac.

Desde que não cometa o erro de ir embora com essa manipuladora...

Chega.

Não temos tempo pra isso.

HUHN!

NÃO!

Srta. Tieng!

Nossa, por que você...

Porque vocês três vão mudar os rumos dessa guerra.

Eu vim de muito longe e meu povo sacrificou muito pruma "adulta" pôr tudo a perder.

Vamos rápido.

Não quero ferir mais ninguém, mas se for preciso...

SUA VACA!

AAHH!
Me solta, sua...
UHF!
Deixa ela em paz!

Tiffany, derruba ela.

Uau.

Era... Era sempre eu que **cai** nessa.

Uui

Falei que aquela menina era do mal.

Sinto muito.

Aquele taco da KJ que eu achei... Lá também dizia "Não confiem na outra Erin". Eu queria falar pra vocês, mas eu tinha que saber de qual Erin ela estava...

VUR VUR VUR VUR VUR VUR

Ah, não. Esse é o som que os **outros** vilões fazem.

Os babacas com os pterodátilos? Estamos ferradas!

Ainda não. Se a KJ estava certa sobre não confiar naquela menina, talvez ela também esteja certa sobre aonde vocês precisam ir agora.

O que você está fazendo?

Ligando pra nossa melhor amiga.

Diacho.

É o maldito Juízo Final.

Missy!

Você conseguiu.

Erin, que droga tá acontecendo?

Quem são essas...?

Você... é a minha irmã mais velha.

Você é a minha irmã mais velha e é uma *criança*.

E você parece um personagem de *Águia de Fogo*.

Bom trabalho, garota.

Como?

Vou te contar tudo o que sei no caminho.

Você quer decolar de novo?

Há pessoas voando em dinossauros e uma... maldita nave mãe alienígena pairando sobre Cleveland!

Eles não são aliens, moça.

A gente acha.

Precisamos levar essas meninas até o centro.

Talvez tenha um jeito de tirá-las deste pesadelo.

Elas?

E quanto a nós?

Saiam,
saiam...

...de onde diabos vocês estiverem.

Contatos!

Sr., multi locais estaum proxs.

Missaum d solo c/ alguns furbilhauns?

Esqueça os helicópteros, Cardeal.

Quero que suas tropas se concentrem em transferir todas as mulheres em idade escolar que estão aqui para processamento.

Minhas garotas vão cuidar do resto.

Que dia mais esquisito, *não é?*

Eu te amo, Tiff.

Também te amo, Mac.

Pronto.

O alvo está um pouco à esquerda do Prédio BP!

Qual é a aparência dessa "dobra"?

Não se preocupe, você vai saber quando vir

Você realmente acha que lá tem alguma coisa pra gente, srta. Tieng?

Bom, essa geringonça da Apple que vocês acharam até agora acertou todos esses portais de Nárnia.

Falando nisso, você deveria ficar com ele.

Talvez vocês precisem disto pra onde estão indo.

Você não vem com a gente?

Não posso.

Não entendo o que está acontecendo aqui, mas está acontecendo na *minha* época. A Missy e eu precisamos ficar aqui e ajudar quem a gente puder.

Quem me dera poder fazer alguma coisa pra, sei lá, te retribuir por tudo.

Ei, você quer fazer algo por mim?

Por nós?

Continue amiga dessas meninas.

Pra falar a verdade, acho que nunca falei com outra entregadora depois daquela Manhã Infernal em 88.

Eu nunca fui... corajosa o bastante pra sair por aí e tentar conhecer crianças duronas como elas.

O mundo é um lugar mais assustador que eu imaginava.

Mas se pudesse refazer a minha vida, essa é a única coisa que eu mudaria.

ERIN!

Eu não teria mais tanto medo de outras pessoas.

Acho que é isso aí!

Você pode planar o suficiente para as três meninas pularem dentro dele?

Pular?!

De onde você tirou que a gente não vai morrer na queda do outro lado?

Sei que é um salto no escuro, tipo, *literalmente*... mas a KJ não ia falar pra gente usar essa coisa se não fosse segura.

Certo?

Ah, merda.

Tem mais deles.

Os *monstros.*

O que... O que *são* eles?

Não faço ideia.

Mas não vou deixar outro me tocar de novo.

Quem está comigo?

Depressa.

Essas coisas estão se aproximando...

...e parece que a janela está diminuindo!

Merda!

Não vou conseguir!

Consegue sim, MacKenzie!

A gente consegue.

No três.

Um.

Dois.

Ave Maria, cheia de graça...

UHNF!

Você está..?

Sim.

Estou bem.

Mas cadê a Tiffany?

PESSOAL!

Vocês conseguiram!

KJ!

Mas o que aconteceu com a...

Cof Cof

Bem.

Isso não foi legal.

Ah, graças a Deus.

KJ, *onde* a gente tá?

Estava torcendo pra vocês saberem.

Eu cheguei aqui há algumas horas. Estive procurando vocês, ou ***qualquer pessoa***, em toda parte.

Mas seu taco de hockey... não foi você quem escreveu essas mensagens pra gente?

Mac, do que a novata está falando?

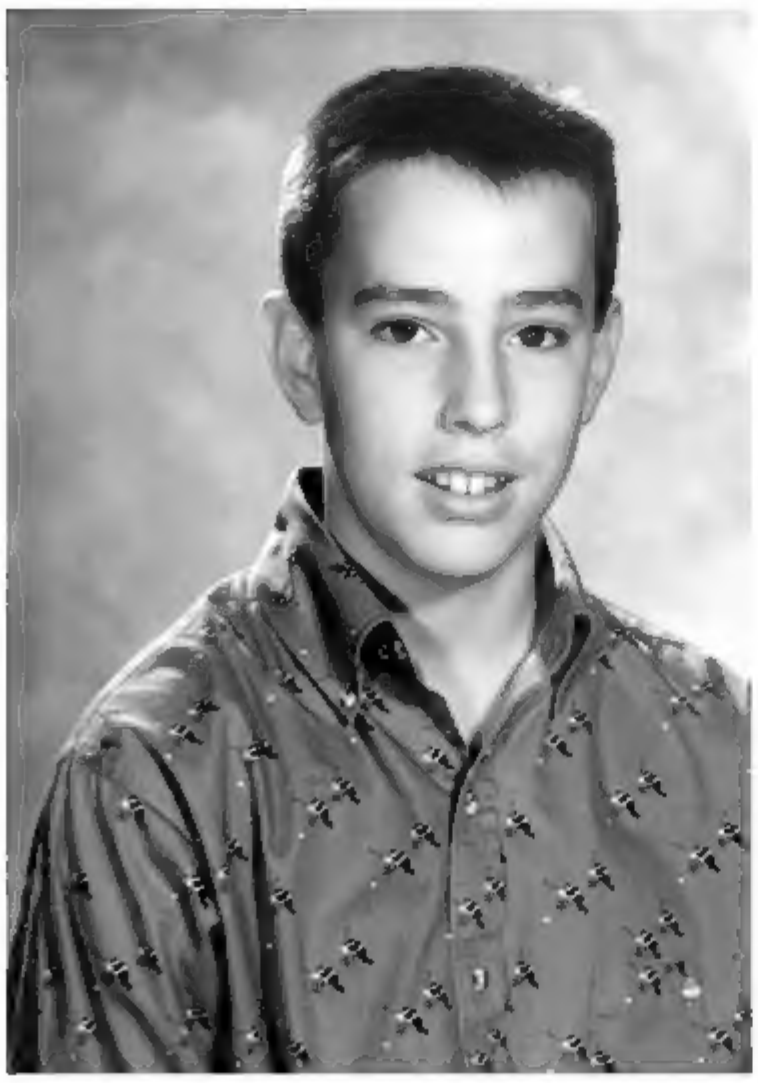
Longa história.

O que importa agora é que estamos ***juntas.***

Estamos vivas.

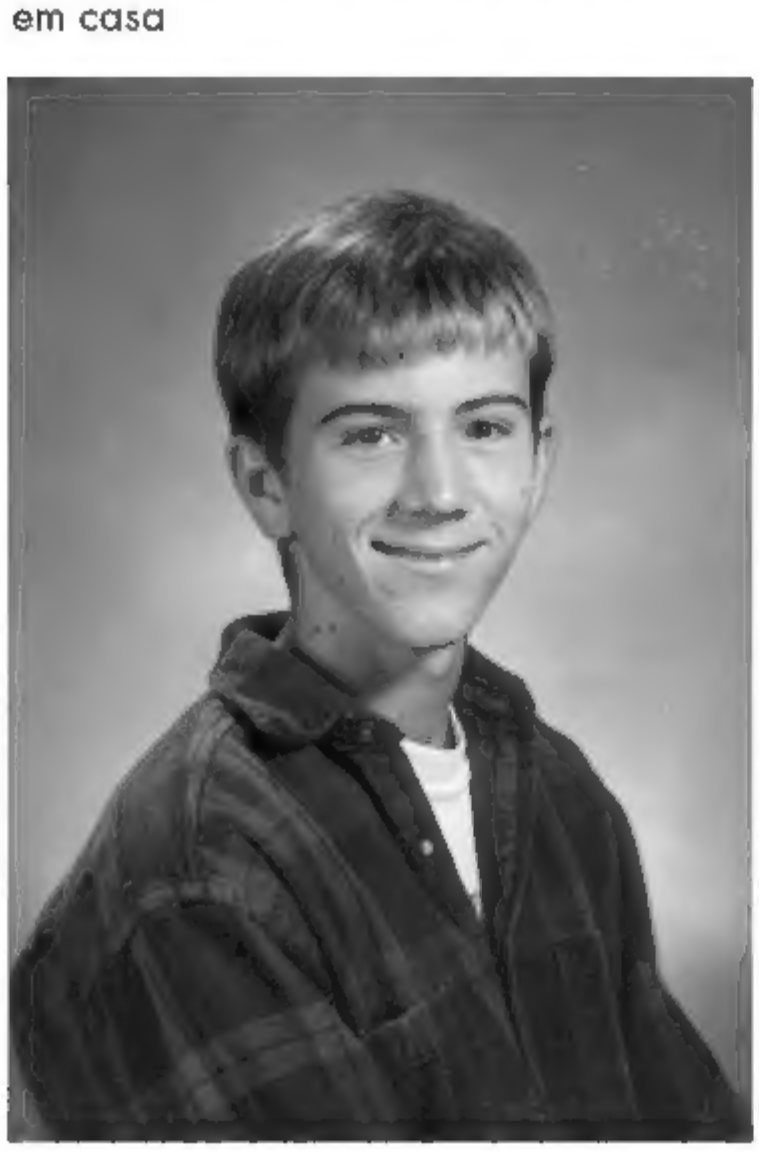
CONTINUA

CRIADORES



BRIAN K. VAUGHAN
Atividades: Teatro, Clube de Leitura de Ficção Científica, Poder da Caneta
Piores matérias: Matemática, E. Física
Fantasia de Dia das Bruxas: Uniforme do Simbionte do Homem-Aranha feito em casa

CLIFF CHIANG
Professora: Srta. Benson
Atividades: Coral, Clube de Ski, Sociedade Cultural Francesa, Clube de Arte
Jogos favoritos de NES: Contra, Double Dribble, Metal Gear



MATT WILSON
Professora: Srta. Pearce
Atividades: Basquete, Clube de Arte, Taekwondo, Skate
Brinquedos favoritos: Battle Beasts, M.A.S.K., Centuriões, Comandos em Ação, Tartarugas Ninja

JARED K. FLETCHER
Professor: Sr. Chandler
Atividades: Navegação, Clube de Arte, Luta Livre, Falar Muito
Legos favoritos: Space Monorail Transport System 6990

Brian K. Vaughan, o escritor #1 do New York Times responsável por SAGA, e **Cliff Chiang**, o lendário artista da MULHER-MARAVILHA, retornam ao lado do aclamado colorista **Matt Wilson** para o segundo volume de PAPER GIRLS, quando a sensacional série avança em uma corajosa nova direção.

Depois de sobreviver à noite mais estranha de suas vidas no subúrbio de Cleveland, as intrépidas entregadoras de jornal, Erin, Mac e Tiffany são arremessadas do ano de 1988 para o distante e assustador futuro... no ano de 2016.

O que você faria se, de repente, fosse confrontado por uma versão mais jovem de si mesmo? A jornalista de quarenta anos de idade, Erin Tieng, está prestes a descobrir a resposta nesta história repleta de ação sobre identidade, moralidade e como crescer no século 21.

"Todos deveriam ler a nova série em quadrinhos de Brian K. Vaughan e Cliff Chiang." – The Los Angeles Times

"A série em quadrinhos feminista para os fãs de ***Stranger Things.***"
– The Huffington Post

[illegible]

Prémio Eisner
de Melhor Nova Série e Melhor Desenho/Cores, 2016.

Prémio Harvey
de Melhor Nova Série e Melhor Escritor, 2016.

DEV111425
ISBN 978-85-7532-704-3

DEVIR
devir.com.br
image